



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE D'HUDSON

CANADA  
PROVINCE OF QUEBEC  
TOWN OF HUDSON

**RÈGLEMENT N° 727**

**BY-LAW N° 727**

**RÈGLEMENT 727-2020  
RÈGLEMENT SUR LA TARIFICATION**

**BY-LAW 727-2020  
BY-LAW ON TARIFFS**

ATTENDU QUE l'article 244.1 de la *Loi sur la fiscalité municipale* prévoit qu'une municipalité peut, par règlement, prévoir que tout ou partie de ses biens, services ou activités soient financés au moyen d'un mode de tarification;

WHEREAS section 244.1 of the *Act respecting municipal taxation* provides that a municipality may, by by-law, provide that all or part of its property, services or activities shall be financed by means of a tariff;

ATTENDU QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance ordinaire du Conseil tenue le 13 janvier 2020.

WHEREAS the notice of motion for this by-law was duly given at the regular Council meeting held on January 13<sup>th</sup>, 2020.

**CHAPITRE 1  
DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET  
INTERPRÉTATIVES**

**CHAPTER 1  
DECLARATORY AND INTERPRETATIVE  
PROVISIONS**

**ARTICLE 1.1 - PRÉAMBULE**

**ARTICLE 1.1 - PREAMBLE**

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante comme s'il était ici au long reproduit.

The preamble to this by-law forms an integral part hereof as if it were reproduced in its entirety.

**ARTICLE 1.2 – APPLICATION**

**ARTICLE 1.2 - APPLICATION**

L'application du présent règlement est confiée à chacun des Services de la Ville d'Hudson selon leurs champs de compétence, s'il y a lieu.

The application of this by-law is entrusted to each of the Town of Hudson Departments according to their areas of jurisdiction, if applicable.

**ARTICLE 1.3 - OBJET**

**ARTICLE 1.3 - OBJECT**

Le présent règlement a pour objet d'établir un mode de tarification afin de financer les biens, les services et les activités de la Ville d'Hudson.

The purpose of this by-law is to establish a method of pricing to finance the goods, services and activities of the Town of Hudson.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ARTICLE 1.4 - DÉFINITIONS**

Dans le présent règlement, à moins que le contexte ne s'y oppose, on entend par les mots et les expressions suivants :

**Adulte** : désigne toute personne physique âgée de 18 ans ou plus.

**Dépôt** : désigne toute somme d'argent remise au représentant de la Ville en garantie de l'exécution d'une prestation de service ou du paiement total ou partiel d'un bien, d'un service ou des dommages, pouvant être confisquée par le représentant de la Ville, en guise de paiement, total ou partiel, dudit bien, service ou des dommages.

**Enfant**: désigne toute personne ayant moins de 18 ans.

**Étudiant** : désigne toute personne inscrite à une institution scolaire reconnue à temps complet, sans distinction d'âge, et détenant la preuve d'une telle inscription.

**Famille** : désigne tout groupe de personnes ayant leur domicile dans la même unité d'habitation.

**Personne du troisième âge** : désigne toute personne de cinquante-cinq (55) ans et plus.

**Représentant de la Ville** : désigne le Directeur de chacun des Services de la Ville, les adjoints, les inspecteurs en bâtiments ou toutes autres personnes désignées par le conseil.

**Résident** : désigne toute personne physique ou ensemble de personnes physiques demeurant sur le territoire de la Ville d'Hudson ou payant des taxes municipales à la Ville d'Hudson.

Désigne également un enfant dont les parents ou titulaires de l'autorité parentale sont des résidents de la Ville d'Hudson.

**Unité d'habitation** : désigne un bâtiment ou une partie d'un bâtiment destiné à l'utilisation et à une occupation résidentielle par une ou plusieurs

**ARTICLE 1.4 - DEFINITIONS**

In this by-law, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:

**Adult**: refers to any individual who is 18 years of age or older.

**Deposit**: means any sum of money handed over to the Town representative as a guarantee of performance of a service or total payment of any property, service or damage that may be confiscated by the representative of the Town, as payment, total or partial, said good, service or damage.

**Child**: refers to any person under the age of 18.

**Student**: refers to any person registered at a recognized full-time academic institution, regardless of age, and holding proof of such registration.

**Family**: refers to any group of people living in the same dwelling unit.

**Senior citizen**: refers to a person aged fifty-five (55) and over.

**Town Representative**: means the Director of each Service of the Town, deputies, building inspectors or any other person designated by Council.

**Resident**: means any individual or group of individuals residing on the territory of the Town of Hudson or paying municipal taxes to the Town of Hudson.

Also includes a child whose parents or holders of parental authority are residents of the Town of Hudson.

**Dwelling unit**: means a building or part of a building intended for residential use and occupancy by one or more persons, but not including a hotel, motel or inn.



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

personnes, mais ne comprenant pas un hôtel, un motel ou une auberge.

**ARTICLE 1.5 - TARIFS**

Les tarifs, droits et prix mentionnés au présent règlement en regard de chaque bien, service ou activité sont imposés et prélevés de toute personne qui désire utiliser ces biens ou services ou bénéficier de ces activités.

**CHAPITRE 2  
ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

**ARTICLE 2.1 – DIRECTION GÉNÉRALE ET  
TRÉSORERIE**

Les tarifs applicables par la direction générale et le service de la trésorerie sont ceux apparaissant à l'Annexe A jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**CHAPITRE 3  
SÉCURITÉ PUBLIQUE**

**ARTICLE 3.1 – SERVICE DES INCENDIES**

Les tarifs applicables par le service des incendies d'Hudson sont ceux apparaissant à l'Annexe B jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**CHAPITRE 4  
LOISIRS ET CULTURE**

**ARTICLE 4.1 – LOISIRS ET CULTURE**

Les tarifs applicables par le service des loisirs et de la culture sont ceux apparaissant à l'Annexe C jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

**ARTICLE 1.5 - TARIFFS**

The tariffs, fees and prices mentioned in this by-law for each property, service or activity are taxed and collected from any person who wishes to use these goods or services or to benefit from these activities.

**CHAPTER 2  
GENERAL ADMINISTRATION**

**ARTICLE 2.1 – GENERAL MANAGEMENT AND  
TREASURY**

The tariffs applicable by General Management and the Treasury are those appearing in Appendix A attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPTER 3  
PUBLIC SECURITY**

**ARTICLE 3.1 – FIRE DEPARTMENT**

The rates applicable by the Hudson Fire Department are those appearing in Appendix B attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPTER 4  
RECREATION AND CULTURE**

**ARTICLE 4.1 – RECREATION AND CULTURE**

The rates applicable by the Recreation and Cultural Services are those appearing in Appendix C attached to this by-law to form an integral part thereof.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**CHAPITRE 5  
URBANISME**

**CHAPTER 5  
URBAN PLANNING**

**ARTICLE 5.1 – PERMIS ET CERTIFICATS**

**ARTICLE 5.1 – PERMITS AND CERTIFICATES**

Les tarifs applicables par le service de l'urbanisme sont ceux apparaissant à l'Annexe D jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

The rates applicable by the Urban Planning Service are those appearing in Appendix D attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 6  
TRAVAUX PUBLICS**

**CHAPTER 6  
PUBLIC WORKS**

**ARTICLE 6.1 – TRAVAUX PUBLICS**

**ARTICLE 6.1 – PUBLIC WORKS**

Les tarifs applicables par le service des travaux publics sont ceux apparaissant à l'Annexe E jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

The rates applicable by the Public Works Service are those appearing in Appendix E attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 7  
HYGIÈNE DU MILIEU**

**CHAPTER 7  
ENVIRONMENTAL HEALTH**

**ARTICLE 7.1 – HYGIÈNE DU MILIEU**

**ARTICLE 7.1 - ENVIRONMENTAL HEALTH**

Les tarifs applicables par le service de l'hygiène du milieu sont ceux apparaissant à l'Annexe F jointe au présent règlement pour en faire partie intégrante.

The fees applicable by the Environmental Health Service are those appearing in Appendix F attached to this by-law to form an integral part thereof.

**CHAPITRE 8  
TRANSCRIPTION ET REPRODUCTION**

**CHAPTER 8  
TRANSCRIPTION AND REPRODUCTION**

**ARTICLE 8.1 - TRANSCRIPTION ET  
REPRODUCTION**

**ARTICLE 8.1 - TRANSCRIPTION AND  
REPRODUCTION**

Les frais exigibles pour la transcription et la reproduction des documents et des renseignements personnels détenus par la Ville sont ceux qui sont prévus au *Règlement sur les frais exigibles pour la transcription, la reproduction et la transmission de documents et de renseignements personnels*.

The fees for the transcription or reproduction of documents or personal information held by the Town are those provided for in the *Regulation respecting fees for the transcription, reproduction or transmission of documents or personal information*.



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**CHAPITRE 9  
DISPOSITIONS FINALES**

**CHAPTER 9  
FINAL PROVISIONS**

**ARTICLE 9.1 – PÉRIODE VISÉE**

**ARTICLE 9.1 –REFERRED PERIOD**

La tarification établie au présent règlement s'applique, nonobstant toute autre tarification établie dans un règlement antérieur.

The tariffs established in this by-law apply, notwithstanding any other tariffs established in a previous by-law.

**ARTICLE 9.2 – ENTRÉE EN VIGUEUR**

**ARTICLE 9.2 – ENTRY INTO FORCE**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la Loi.

The present By-Law shall come into force in accordance with the Law.

---

Jamie Nicholls  
Maire/Mayor

---

Diane Duhaime  
Greffier-Adjoint/ Assistant Town Clerk

Avis de motion :	13 janvier 2020
Avis de dépôt :	3 février 2020
Adoption du règlement :	
Avis public d'entrée en vigueur :	



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## **ANNEXES / APPENDIX**

**ANNEXE A : Direction générale et Service de la trésorerie**

**APPENDIX A : General Management and Treasury Service**

**ANNEXE B : Service des incendies d'Hudson**

**APPENDIX B : Hudson Fire Department**

**ANNEXE C : Service des loisirs et de la culture**

**APPENDIX C : Recreation and Culture Department**

**ANNEXE D : Service de l'urbanisme**

**APPENDIX D : Urban Planning Department**

**ANNEXE E : Service des travaux publics**

**APPENDIX E : Public Works Department**

**ANNEXE F : Service de l'hygiène du milieu**

**APPENDIX F : Environmental Health Department**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX A - TARIFICATION**  
**DIRECTION GÉNÉRALE ET SERVICE DE LA TRÉSORERIE /**  
**GENERAL MANAGEMENT AND TREASURY DEPARTMENT**

<b>DOCUMENTS ET SERVICES/ DOCUMENTS AND SERVICES</b>	<b>TARIF / TARIFF</b>
Frais d'Unité d'évaluation en ligne (UEL) / On line assessment charge Prix avec abonnement / Subscription fees (paiement en ligne/on line payment)	50,00 \$
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Confirmation de taxes / Tax confirmation</li> <li>• Détail des taxes / Tax details</li> </ul>	40,00 \$ 15,00 \$
Frais pour chèque sans provision (NSF)/ Fees for NSF	35,00\$
<b>IMPRESSION, REPRODUCTION DE DOCUMENTS / PRINTING, REPRODUCTION OF DOCUMENTS</b>	
Impression noir et blanc/ Black and white printing	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Feuille simple 8½ x 11 ou 8½ x 14 / Single sheet</li> <li>- Feuille recto verso / two-sided sheet</li> </ul>	0,35 \$ 0,50 \$
Copie d'un règlement municipal ou tout autre document / Copy of municipal by-law or any other document	0,40 \$ / page
Copie d'un extrait du rôle d'évaluation / Copy of extract of assessment role	0,48 \$ / page
Copie du rapport financier / Copy of financial report	3,25 \$
Impression couleur / Color printing	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Feuille simple 8½ x 11 ou 8½ x 14 / Single sheet</li> <li>- Recto verso / two-sided copy</li> </ul>	1,00 \$ 2,00 \$
Impression, copie de plans originaux / Printout, copy of original plans <b>Dépôt de 25,00\$ requis sur commande / Deposit of \$25 required upon order</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Noir et blanc / Black &amp; white</li> <li>- Couleur / Color</li> </ul>	4,00 \$ / page 10,00 \$ / page
Reproduction de liste des contribuables, des habitants, des électeurs ou des personnes habiles à voter lors de référendum / Reproduction of taxpayers, residents, voters or persons qualified to vote in referendums list	0,01 \$ par nom / 0,01 \$ per name
Numérisation de plans originaux / Digitization of original plans	1,50 \$ / page
<b>ANIMAUX / ANIMALS</b>	
<b>CHIENS / DOGS</b>	
Émission du permis annuel – Chien / Issuance of annual Permit - Dog	25,00 \$
Perte ou destruction du jeton d'identité (jeton de remplacement) / Replacement for loss or destruction of the identity tag	10,00 \$
<b>CHENIL / KENNEL</b>	
Permis de chenil (conformément au Règlement 650) / Kennel licence as per (By-Law 650)	150,00\$
<b>CÉLÉBRATION MARIAGE, UNION CIVILE / CELEBRATION OF MARRIAGE, CIVIL UNION</b>	
Mariage civil ou union civile à l'extérieur de l'Hôtel de Ville par le maire ou un célébrant désigné / Civil marriage or civil union outside Town Hall by Mayor or designated officiant	372,00 \$ (Plus taxes)
Note : Les tarifs sont établis par le Ministère de la Justice et font l'objet d'une révision annuellement. Rates are set by the Department of Justice and are reviewed annually.	



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX A – TARIFICATION (suite)**

<b>RÉVISION DU RÔLE D'ÉVALUATION FONCIÈRE / REVIEW OF THE PROPERTY ASSESSMENT ROLE</b>	<b>TARIF / TARIFF</b>
Lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est : / When the request for reconsideration relates to a unit of assessment for which the property value on the roll is :	
• Inférieure à 100 000 \$ / Less than 100 000 \$	40,00 \$
• Égale ou supérieure à 100 000 \$ et inférieure à 250 000 \$ / Equal or more than 100 000 \$ and less than 250 000 \$;	60,00 \$
• Égale ou supérieure à 250 000 \$ et inférieure à 500 000 \$ / Equal or more than 250 000 \$ and less than 500 000 \$;	75,00 \$
• Égale ou supérieure à 500 000 \$ et inférieure à 1 000 000 \$ / Equal or more than 500 000 \$ and less than 1 000 000 \$;	150,00 \$
• Égale ou supérieure à 1 000 000 \$ et inférieure à 2 000 000 \$ / Equal or more than 1 000 000 \$ and less than 2 000 000 \$;	300,00 \$
• Égale ou supérieure à 2 000 000 \$ et inférieure à 5 000 000 \$ / Equal or more than 2 000 000 \$ and less than 5 000 000 \$;	500,00 \$
• Égale ou supérieure à 5 000 000 \$ / Equal or greater than 5 000 000 \$/;	1 000,00 \$
• Hors catégories / Not categorized	40,00 \$
<b>SERVICE CENTRALISÉ POUR LES APPELS D'URGENCE / CENTRALIZED SERVICE OF EMERGENCY CALLS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour les systèmes Centrex 111, chaque raccordement au réseau de téléphone public commuté / For Centrex 111 systems, each connection to the public switched telephone network;</li> <li>• Pour les systèmes Microlink : chaque canal B équipé pour les appels locaux de départ (sauf si un quelconque accès Microlink est configuré comme élément d'un système Centrex 111, auquel cas le sous paragraphe 2.3.1. s'applique) / For Microlink systems: Each B-channel equipped for originating local calls (unless any Microlink access is configured as part of a Centrex 111 system, in which case subparagraph 2.3.1 applies);</li> <li>• Pour les systèmes Megalink, chaque liaison équipée pour les appels locaux de départ / For Megalink systems, each link equipped for local outgoing calls;</li> <li>• Tout autre service de téléphone local sauf le service de téléphone public. / Any other local telephone service except public telephone service;</li> </ul>	<p>\$0,46 Mois / Month</p> <p>\$0,46 Mois / Month</p> <p>\$0,46 Mois / Month</p> <p>\$0,46 Mois / Month</p>
<p><i>Lorsque les travaux sont exécutés en dehors des heures normales de travail, incluant les jours fériés, les taux sont majorés en fonction du salaire versé aux employés selon la convention collective.</i> <i>If the work is performed outside of normal working hours, which includes statutory holidays, the rates are increased according to the salary to be paid to the employees according to the collective agreement. In these cases, 15% of taxable administration fees are added to the total.</i></p>	

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.**

**ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.**





En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX B - TARIFICATION**

**SERVICE DES INCENDIES D'HUDSON / HUDSON FIRE DEPARTMENT**

<b>DOCUMENTS ET SERVICES/ DOCUMENTS AND SERVICES</b>		
<p><b>Incident d'un non-résident sur le territoire</b> (Incendie de véhicule, déversement de matières dangereuses, etc.) ou tout autre incident sur le territoire d'une ville non-membre de l'entente intermunicipale. / <b>Incidents in the territory for non-residents</b> (Vehicle fires, Extrication calls, Hazardous material spills, etc.) or all other incident on the territory of a municipality not member of the intermunicipal agreement.</p> <p><b>Tarifs d'évènements</b> (Tournage de film, évènements spéciaux, etc.) / <b>Events</b> (Standby for film companies, special events, etc.)</p> <p><b>Les frais sont chargés au taux horaire arrondi à l'heure supérieure.</b> (1/4; 1/2; 3/4 = 1 heure) / <b>All fees are charged at an hourly rate rounded to the superior hour</b> (1/4; 1/2; 3/4 = 1 hour).</p>		<b>TARIF / TARIFF</b> <b>(Taux horaire/ Hourly rate)</b>
- Camion autopompe avec équipe de pompiers (4)	- Fire engine and crew (4)	635 \$
- Camion-citerne, avec équipe de pompiers (4)	- Tanker truck, firefighters (4)	635 \$
- Camion échelle aérienne avec équipe de pompiers (4)	- Aerial ladder and crew (4)	965 \$
- Équipe de pompiers (4)	- Crew of firefighters (4)	392 \$
- Équipe de désincarcération de véhicule	- Vehicle extrication team	635 \$
- Équipe de sauvetage sur plan d'eau	- Water rescue team	
- Équipe de sauvetage sur glace	- Ice rescue team	
- Équipe d'incendie de forêt	- Forestry firefighting crew	
- Équipe de premiers répondants	- First Responder team	270 \$
<b>REEMPLISSAGE – CYLINDRE D'APPAREIL RESPIRATOIRE / FILLING - BREATHING APPARATUS CYLINDER</b>		
- 2216 PSI (30 minutes)		7,00 \$
- 4500 PSI (30 minutes)		9,00 \$
- 4500 PSI (45 minutes)		11,00 \$
- 4500 PSI (60 minutes)		15,00 \$
- Cascade 4500 PSI		80,00 \$
Un pompier est sur place pour tout remplissage / A firefighter is available on site when filling is required.		Salaire (S)X 1,5/Salary (S)X 1,5 (S = Taux horaire selon convention / S = Hourly rate as per agreement)
<b>FAUSSE ALARME / FALSE ALARM</b>		
<p>Frais réclamés lors d'une fausse alarme pour signaler un incendie plus ceux pour l'entraide d'autres municipalités si applicables. Cost claimed for a false alarm to signal a fire plus those for mutual aid from other municipalities if applicable.</p> <p>Tel qu'établi au règlement 720 sur les systèmes d'alarmes (RMH 110-2019) / As set out in By-Law 720 concerning alarm systems (RMH 110-2019) :</p> <p>1 pour une première infraction, d'une amende d'au moins deux cents dollars (200 \$) et d'au plus mille dollars (1 000 \$) pour une personne physique et d'une amende d'au moins quatre cents dollars (400 \$) et d'au plus deux mille dollars (2 000 \$) pour une personne morale / for a first infraction, to a fine of a minimum two hundred dollars (\$200) and a maximum of one thousand dollars (\$1,000), if the offender is a physical person, or a minimum of four hundred dollars (\$400) and a maximum of two thousand dollars (\$2,000) if the offender is a moral person.</p> <p>2 en cas de récidive, d'une amende d'au moins quatre cents dollars (400 \$) et d'au plus deux mille dollars (2 000 \$) pour une personne physique et d'une amende d'au moins huit cents dollars (800 \$) et d'au plus quatre mille dollars (4 000 \$) pour une personne morale / for each repeat infraction, to a fine of a minimum of four hundred dollars (\$400) and a maximum of two thousand dollars (\$2,000) if the offender is a physical person, or a minimum or eight hundred dollars (\$800) and a maximum of four thousand dollars (\$4,000) if the offender is a moral person.</p>		



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE / APPENDIX B – TARIFICATION (suite)**

AUTRES INTERVENTIONS / OTHER INTERVENTIONS	TARIF / TARIFF
<p>Absorbant, mousse incendie, équipement spécialisé, etc. / Absorbent, fire foam, etc.</p> <p>Les autres frais encourus par la Ville pour répondre aux besoins de l'intervention (rétrocaveuse, décontamination des équipements, frais de démolition, etc.) Other costs incurred by the Town to meet the needs of the intervention (backhoe, decontamination of equipment, demolition costs, etc.)</p>	<p>Coût + 15% frais d'administration / Cost + 15% administration fees</p> <p>Coût + 15% frais d'administration / cost + 15% administration fees</p>
<b>DOCUMENTS ET SERVICES / DOCUMENTS AND SERVICES</b>	
<p>Permis de brûlage (feu à ciel ouvert) / Burning licence (open fire)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour tout feu à ciel ouvert excédant 1 mètre carré et 1 mètre de hauteur et pour tout feu effectué lors de défrichage de forêt/broussailles / For any open fire exceeding 1 square meter and 1 meter high and for any fire made during clearing of forest / scrub.</li> <li>• Un dépôt certifié est requis sur présentation de la demande de permis / A certified deposit is required upon presentation of the permit application.</li> </ul> <p>Pénalité pour foyer domestique ne respectant pas les exigences au règlement de prévention des incendies / Penalty for domestic fireplace that does not meet the fire prevention regulation requirements</p>	<p>50 \$</p> <p>1 000 \$</p> <p>50 \$</p>
<b>FORMATION RÉANIMATION CARDIORESPIRATOIRE (RCR) / CARDIO PULMONARY RESUSCITATION (CPR) TRAINING</b>	
<p>Formation accréditée par la fondation des maladies du cœur / Training accredited by the Heart and Stroke Foundation</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Résidents ou employés municipaux d'Hudson / Hudson residents or municipal employees</li> <li>• Non-résident / Non-resident</li> </ul>	<p>35 \$</p> <p>55 \$</p>

LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.  
ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX C - TARIFICATION**  
**SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE / RECREATION AND CULTURE DEPARTMENT**

<p><b>1. PRINCIPES DIRECTEURS</b></p> <p>Les principes de base de cette réglementation visent à :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Favoriser l'accès aux activités pour les citoyens d'Hudson;</li> <li>2. Offrir aux citoyens d'Hudson une programmation riche et diversifiée;</li> <li>3. Favoriser l'adoption de saines habitudes de vie par ses citoyens;</li> <li>4. Offrir des activités de loisirs et de culture au plus bas tarif possible; et,</li> <li>5. Autofinancer les activités offertes lorsque possible et réalisable.</li> </ol>	<p><b>1. GUIDING PRINCIPLES</b></p> <p>The basic principles of this regulation are aimed at:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Promoting access to activities for the citizens of Hudson;</li> <li>2. Providing Hudson's citizens with rich and diverse programming;</li> <li>3. Promoting the adoption of healthy lifestyle habits by its citizens;</li> <li>4. Offering leisure and cultural activities at the lowest possible rate; and,</li> <li>5. Self-financing activities offered where possible and feasible.</li> </ol>
<p><b>2. COÛT D'UNE ACTIVITÉ</b></p> <p>Le coût d'une activité sera établi en fonction du coût de revient, comprenant, entre autres, les charges engagées suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Salaire de l'employé ou contractuel;</li> <li>- Matériel et équipement;</li> <li>- Coût du local;</li> <li>- Frais d'administration.</li> </ul> <p>Le tarif de l'activité sera par la suite déterminé selon le nombre minimal de participants pour amorcer une activité.</p>	<p><b>2. COST OF AN ACTIVITY</b></p> <p>The cost of an activity will be established according to the calculation of the cost price for an activity, including, among others, the following incurred expenses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Salary of the employee or contract employee;</li> <li>- Material and equipment;</li> <li>- Cost of the premises;</li> <li>- Administration fees.</li> </ul> <p>The activity fee will then be determined based on the minimum number of participants required to hold an activity.</p>
<p><b>3. TARIFICATION POUR NON-RÉSIDENT</b></p> <p>Sauf entente particulière avec une autre municipalité ou dispositions contraires spécifiquement prévues au présent règlement, la tarification des activités pour les non-résidents est majorée de 35% par rapport au coût du résident.</p>	<p><b>3. TARIFFS FOR NON-RESIDENT</b></p> <p>Unless otherwise agreed with another municipality or contrary provisions specifically provided for in this by-law, the tariff for activities for non-residents will increased by 35% over the resident cost.</p>
<p><b>4. CLAUSES PARTICULIÈRES</b></p> <p><b>EXCEPTIONS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le camp de jour fait l'objet d'une tarification particulière;</li> <li>- La piscine communautaire fait l'objet d'une tarification particulière;</li> <li>- La tarification des organismes reconnus par la Ville qui organisent des activités n'est pas assujettie au règlement municipal sur la tarification.</li> </ul>	<p><b>4. SPECIAL CLAUSES</b></p> <p><b>EXCEPTIONS :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The day camp is subject to special pricing;</li> <li>- The community pool is subject to special pricing;</li> <li>- Fees for Town-recognized organizations that organize activities are not subject to the tariff by-law.</li> </ul>
<p><b>PROGRAMME ACCÈS-LOISIRS VAUDREUIL-SOULANGES</b></p> <p>Le Service des loisirs et de la culture de la Ville souscrit au programme <i>Accès-Loisirs Vaudreuil-Soulanges</i> afin de permettre aux citoyens à faible revenu d'avoir accès à certaines activités offertes.</p>	<p><b>VAUDREUIL-SOULANGES ACCESS-LOISIRS PROGRAM</b></p> <p>The Hudson's Recreation and Culture Department subscribes to the Vaudreuil-Soulanges <i>Access-Loisirs</i> program to provide low-income citizens with access to certain activities offered.</p>



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

ANNEXE / APPENDIX C – TARIFICATION (Suite / cont'd)		
<p><b>TARIFICATION FAMILIALE – CAMP DE JOUR (RÉSIDENTS SEULEMENT)</b></p> <p>Un rabais de 25% sera automatiquement appliqué lors d'une troisième inscription et les inscriptions subséquentes pour les membres d'une même famille. Les membres de la famille doivent être âgés de 17 ans et moins et résider sur le territoire de la Ville afin de pouvoir bénéficier de la Tarification Familiale.</p>	<p><b>FAMILY PRICING – DAY CAMP (RESIDENTS ONLY)</b></p> <p>A 25% discount will be automatically applied for a third registration and subsequent registrations for family members. Family members must be 17 years old or younger and reside on the territory of the Town of Hudson in order to qualify for Family Pricing.</p>	
<p><b>INSCRIPTION ANTICIPÉE</b></p> <p>Afin de promouvoir l'activité physique et l'implication communautaire, certaines activités pourront offrir un tarif réduit lors des périodes d'inscription anticipée préalablement établies.</p>	<p><b>EARLY REGISTRATION</b></p> <p>In order to promote physical activity and community involvement, some activities may offer a discounted rate for pre-established early registration periods.</p>	
<p><b>TARIFICATION POUR LES ACTIVITÉS ÉTUDIANTS ET 65 ANS ET PLUS</b></p> <p>Pour favoriser l'accès aux activités des résidents d'Hudson étant aux études à temps plein et ceux âgés de 65 ans et plus, une réduction de 25% sera applicable sur le tarif de toutes les activités à l'exception de l'accès à la piscine. Veuillez noter que vous devrez présenter une preuve d'identité valable au moment de l'inscription.</p>	<p><b>PRICING FOR STUDENT ACTIVITIES AND 65 YEARS AND OVER</b></p> <p>To promote access to Hudson activities to residents who are full-time students and those aged 65 and over, a 25% discount will apply to the rate of all activities with the exception of access to the swimming pool. Please note that you must show a valid proof of identity at the time of registration.</p>	
5. PISCINE COMMUNAUTAIRE / COMMUNITY POOL	TARIF / TARIFF	
	RÉSIDENTS /RESIDENTS	NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS
<u>Accès unique / Single access</u>		
- Enfant / Child	3,00 \$	3,00 \$
- Adulte / Adult	5,00 \$	5,00 \$
- Carte de 10 entrées / 10-visit pass	30,00 \$	30,00 \$
<u>Abonnements / Memberships</u>		
- Famille (membres de la famille immédiate uniquement) / Family (immediate family members only)	350 \$	475 \$
- Parent-Enfant / Parent-Child	245 \$	380 \$
- Adolescent / Teenager	220 \$	310 \$
- Adulte seul / Adult	220 \$	310 \$
- Adulte couple / Adult couple	275 \$	415 \$
- Aîné seul / Senior	80 \$	100 \$
- Aînés couple / Senior couple	120 \$	155 \$
<p>Note : Des frais additionnels de 15% sont exigés pour les inscriptions reçues après le deuxième vendredi du mois de juin. An additional fee of 15% will be charged for registrations received after the second Friday in June.</p>		
6. ACTIVITÉS SPORTIVES / SPORTING ACTIVITIES		
CONDITIONNEMENT PHYSIQUE / FITNESS		
FORMULE D'ADHÉSION (12 SEMAINES) / REGISTRATION (12 WEEKS)		
DESCRIPTION	RÉSIDENTS / RESIDENTS	NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

- 12 cours / 12 classes	115 \$	155 \$
- 24 cours / 24 classes	165 \$	220 \$
- Illimité / Unlimited	205 \$	275 \$
- Par visite / Drop-in	15 \$	18 \$
<b>ANNEXE / APPENDIX C – TARIFICATION (Suite / cont'd)</b>		
<b>PROGRAMME « FOREVER FIT » pour âges 60+ / FOREVER FIT PROGRAMME for 60+</b>		
<b>FORMULE D'ADHÉSION (12 SEMAINES) / REGISTRATION (12 WEEKS)</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
- 12 cours / 12 classes	90 \$	125 \$
- 24 cours / 24 classes	140 \$	190 \$
- Par visite / Drop-in	15 \$	18 \$
<b>YOGA RÉGÉNÉRATEUR (Pour 60 ans et plus) / REGENERATIVE YOGA (for ages 60 and over)</b>		
<b>FORMULE D'ADHÉSION (12 SEMAINES) / REGISTRATION (12 WEEKS)</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
	<b>60 +</b>	<b>60+</b>
	<b>Adultes</b>	<b>Adultes</b>
- 12 cours / 12 classes	80 \$	105 \$
- 24 cours / 24 classes	115 \$	150 \$
- Illimité / Unlimited	140 \$	185 \$
- Par visite / Drop-in	15 \$	18 \$
<b>KARATÉ / KARATE</b>		
<b>FORMULE D'ADHÉSION (10 SEMAINES) / REGISTRATION (10 WEEKS)</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
- 7-12 ans / 7-12 years	125 \$	170 \$
- 13-17 ans / 13-17 years	135 \$	185 \$
- Adultes / Adults	150 \$	205 \$
<b>T-BALL</b>		
<b>FORMULE D'ADHÉSION (8 SEMAINES) / REGISTRATION (8 WEEKS)</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
- 5 à 7 ans / 5 to 7 years	50 \$	70 \$
<b>7. LOCATION DE GYMNASE / RENTAL OF GYMNASIUM</b> (École primaire St-Thomas, École secondaire Westwood / St-Thomas elementary school, Westwood senior high school)	<b>Activités destinées aux enfants / Activities for children</b>	<b>Activités destinées aux adultes / Activities for adults</b>
Location en soirée de la semaine seulement / Weeknight rental only	Gratuit / Free	30 \$ / h.
<b>8. LOCATION DE SALLE / ROOM RENTAL</b>		
<b>DESCRIPTION</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
Centre communautaire Stephen F. Shaar / Stephen F. Shaar Community Centre		
- Grande salle / large hall	400 \$/jour ou 35 \$/h.	630 \$/jour ou 50\$/h.
o Caution remboursable / Damage deposit	350 \$	350 \$
- Mariage (grande salle) / Wedding (large hall)	560 \$ / jour	805 \$ / jour
o Caution remboursable / Damage deposit	350 \$	350 \$
- Sous-sol / basement	35 \$ / h.	50 \$/h.
o Caution remboursable / Damage deposit	350 \$	350 \$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX C – TARIFICATION (Suite / cont'd)</b>		
<b>Organismes culturels, communautaires et de loisirs / Cultural, community and recreation organizations</b>		<b>Caution remboursable / Damage deposit</b>
La location des salles est gratuite selon la politique de reconnaissance et de soutien aux organismes culturels, communautaires et de loisirs résidents sur le territoire de la Ville. Une caution remboursable de 350 \$ sera exigée. / Rental of the rooms is free for cultural, community and recreational organizations headquartered in the territory of the Town and as per the recognition and support of non-profit organizations policy. A reimbursable damage deposit of \$350 will be charged.		350 \$
<b>Location – journée fériée / Rental during statutory holiday</b>		<b>Frais supplémentaire / Additional fee</b>
Lors d'une journée fériée, des frais supplémentaires de 100\$ seront exigibles. / For rentals during statutory holidays, an additional fee of \$100 will be applied.		100 \$
<b>Annulation de réservation / Cancellation of reservation</b>		<b>Frais d'administration / Administration fee</b>
Si un locataire annule une réservation dans les deux semaines précédant le moment visé par la réservation, des frais d'administration seront exigés sur la totalité de la somme restante. / If a tenant cancels a reservation within two weeks of the reserved date, an administration fee will be charged on the total amount remaining.		Retenue 50 % du montant du dépôt  50% of deposit withheld
<b>9. PARCS / PARKS</b>		<b>TARIF / TARIFF</b>
Parc Benson / Benson Park Patinoire / Skating rink		Gratuit / Free
Terrains sportifs extérieurs – organismes jeunesse reconnus 17 ans et moins / Outdoor sports fields – recognized youth organizations 17 years and under Soccer (terrain naturel) / Soccer fields (natural turf) : - École Saint-Thomas / Saint Thomas School - École Westwood Senior / Westwood Senior High School		Gratuit / Free
Terrain de baseball / Baseball field : Parc Benson / Benson Park  Si un locataire annule une réservation dans les deux semaines précédant le moment visé par la réservation, des frais d'administration seront exigés sur la totalité de la somme restante. / If a tenant cancels a reservation within two weeks of the reserved date, an administration fee will be charged on the total amount remaining.		15 \$ / match  Retenue de 50% du montant du dépôt / 50 % deposit withheld
<b>10. CAMP DE JOUR / DAY CAMP</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS/ NON-RESIDENTS</b>
- Par semaine, par enfant / per week, per child	105 \$	165 \$
- 8 semaines complètes / 8 full weeks	750 \$	-
<p><b>Note 1.</b> Toutes les inscriptions reçues après le premier vendredi de juin seront majorées de 20%. / All registrations received after the first Friday in June will be surcharged by 20%.</p> <p><b>Note 2.</b> Des frais supplémentaires sont requis pour les sorties du mercredi. / Additional fees are required for the Wednesday outings.</p> <p><b>Note 3.</b> Chaque enfant doit se procurer un chandail au coût de 12 \$ / Each child must purchase a shirt at a cost of \$12.</p>		



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX C – TARIFICATION (Suite / cont'd)</b>		
<b>CAMPS POUR ENFANTS AYANT DES BESOINS SPÉCIFIQUES (« SHADOW») / CAMPS FOR CHILDREN WITH SPECIFIC NEEDS (“SHADOWS”)</b>		
<p>La Ville fera une évaluation cas par cas pour évaluer la faisabilité d’offrir le service de camp de jour aux enfants ayant des besoins spécifiques. / The Town will do a case-by-case assessment to assess the feasibility of offering day camp service to children with special needs.</p> <p>La municipalité s’engage à rechercher activement une solution ou un accommodement permettant à chaque enfant d’exercer pleinement son droit de fréquenter le camp de jour en vertu de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i>. / The municipality undertakes to actively seek a solution or accommodation allowing each child to fully exercise his right to attend the day camp under the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>.</p>		
<b>SERVICE DE GARDE / DAY-CARE SERVICE</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pré-garde / Pre-camp</li> <li>- Post-garde / Post-camp</li> <li>- Frais de retard / Late pick-up fee</li> </ul>	20 \$ par semaine / per week 20 \$ par semaine / per week 5 \$ par tranche de 10 minutes de retard / \$5 per every 10 minutes late	
<b>PROGRAMME LEADERSHIP / LEADERSHIP PROGRAM</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 13 à 14 ans / 13 and 14 years of age</li> <li style="padding-left: 20px;">Séance de 4 semaines / 4-week session</li> </ul>	300 \$	440 \$
<b>PROGRAMME M.E.F. (Moniteur en formation) / C.I.T. PROGRAM (Councillor in Training)</b>	<b>RÉSIDENTS / RESIDENTS</b>	<b>NON-RÉSIDENTS / NON-RESIDENTS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 15 ans et plus / 15 years and older</li> <li style="padding-left: 20px;">Séance de 4 semaines / 4-week session</li> </ul>	250 \$	390 \$
<b>11. MATÉRIEL D'EMPRUNT DE LA VILLE / BORROWING MATERIAL FROM THE TOWN</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>DÉPÔT / DEPOSIT</b>
Les organismes communautaires et culturels empruntant du matériel à la Ville se verront facturer une caution remboursable comme suit: / Community and cultural organizations borrowing material from the Town will be charged a reimbursable damage deposit as follows:	Tente / tent 10' X10' BBQ  Table 6' Chaises pliantes / folding chairs Section de scène et ensemble de pattes de soutien / Stage section and set of legs	100 \$ / tente - tent 25 \$  5 \$ / table 1 \$ / chaise/chair  20 \$
<b>12. CLUB SOCIAL D'HUDSON (55+) / HUDSON SOCIAL CLUB (55+)</b>		<b>TARIF / TARIFF</b>
Carte de membre (annuelle) / Annual membership card Projection de film / film screening		15 \$ / an
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Membre / member</li> <li>- Non-membre / non-member</li> </ul>		Gratuit / Free 5 \$ / film
<b>13. POLITIQUE D'ANNULATION ET DE REMBOURSEMENT / CANCELLATION AND REIMBURSEMENT POLICY</b>		
<p><b>Politique générale :</b> Après les deux premières semaines des programmes, les remboursements seront seulement considérés sur présentation d'un billet médical. Les remboursements seront calculés à partir de la date de la demande de remboursement. Des frais administratifs de 25 \$ seront appliqués.</p> <p><b>General Policy:</b> After the first two weeks of the programs, refunds will only be considered upon presentation of a medical ticket. Refunds will be calculated from the date of the refund request. \$25.00 administration fees will apply.</p>		



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX C – TARIFICATION (Suite / cont'd)**

**Camp de jour :** Toute modification ou annulation d'une session doit être signalée et confirmée avant le premier vendredi de juin. Aucun remboursement ne sera émis après cette date sauf pour des raisons médicales. Après le premier vendredi de juin, les remboursements seront seulement considérés sur présentation d'une note médicale et une lettre au Directeur du Service des parcs et loisirs. Des frais de 25,00\$ seront alors appliqués. Les remboursements seront calculés à partir de la date de la demande de remboursement et non de la date du début de la maladie de l'enfant, à moins qu'elles soient la même. /

**Day camp:** Any modification or cancellation of a session must be reported and confirmed before the first Friday of June. No refunds will be issued after this date except for medical reasons. After the first Friday of June, refunds will only be considered upon presentation of a medical note and a letter to the Director of the Recreation Department. A fee of \$ 25.00 will apply. Refunds will be calculated from the date of the claim and not from the date of onset of the child's illness unless they are the same.

**Club social d'Hudson:** Un voyageur possédant un billet pour une excursion organisée pour le Club social d'Hudson peut demander l'annulation de son billet. Toutefois, le remboursement n'est pas garanti et il se peut que la somme ne corresponde pas au montant initial versé en ce qui concerne l'ensemble des frais encourus. /

**Hudson Social Club:** A traveler with a ticket for an excursion organized for the Hudson Social Club may request cancellation of their ticket. However, the refund is not guaranteed and the amount may not match the initial amount paid in respect of all fees incurred.

**14. POLITIQUE FAMILIALE / FAMILY POLICY**

Le rabais familial est uniquement applicable pour les activités programmées par la Ville. /  
The family discount is only applicable for activities organized by the Town.

**15. FÊTE FORAINE / STREET FAIR**

DESCRIPTION	TARIF / TARIFF	
	RÉSIDENT / RESIDENT	NON-RÉSIDENT / NON-RESIDENT
Tarification pour permis d'exposant / Exhibitor's permit :		
- Réservation anticipée (Paiement reçu au plus tard le 23 mars) / Returning vendors early booking (payment received latest March 23 <sup>rd</sup> )	50 \$	70 \$
- Prix régulier / Regular fee	65 \$	90 \$
Organisme communautaire ou organisme à but non lucratif / Community or non-profit organization	Gratuit / Free	Gratuit / Free
Commerçants locaux / Hudson Retail merchant :	Gratuit / Free	
- 1 kiosque / 1 booth space		
- Kiosque additionnelle / additional booth space:	50 \$	
o Paiement reçu au plus tard le 23 mars/ payment received latest March 23 <sup>rd</sup>	65 \$	
o Prix régulier / Regular fee		

<u>Dimanche seulement / Sunday only :</u> Exposants recrutés directement par l'organisation de la Fête foraine (Résidents et non-résidents) Vendors recruited directly by the Street Fair organizers (residents and non-residents)	40 \$
--	-------

**16. VENTE DE PRODUITS / SALE OF PRODUCTS**

**VÊTEMENTS / CLOTHING**

**T-Shirts :** Prix de pré-vente / Pre-sale price :

Quantité / Quantity	Prix / Price	Quantité / Quantity	Prix / Price
1	15 \$	5	67 \$
2	27 \$	6	80 \$
3	40 \$	7	94 \$
4	54 \$	8	107 \$
Prix régulier / Regular price :			15 \$ chaque/each





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<b>ANNEXE / APPENDIX C – TARIFICATION (Suite / cont'd)</b>	
<b>ALIMENTATION / FOOD</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hot dog</li> <li>• Hamburger</li> <li>• Hamburger avec fromage / Cheeseburger</li> <li>• Barres de crème glacée / Ice cream bars</li> <li>• Sucette glacée (Popsicle®) / Ice lollipop (Popsicle®)</li> <li>• Bâtonnets de glace (Mr. Freeze®)/ Ice sticks (Mr. Freeze®)</li> <li>• Croustilles / Chips</li> <li>• Maïs éclaté / Popcorn</li> <li>• Ringpop®</li> <li>• Friandises Maynard® / Maynard® candies</li> <li>• Rouleaux fruités / Fruit rolls</li> <li>• Sac de friandises / Bag of candies</li> <li>• Sucette / Lollipop</li> <li>• Bouteille d'eau / Bottled water</li> <li>• Jus en boîte / Juice box</li> <li>• Boisson gazeuse / Soft drink</li> <li>• Café / Coffee</li> </ul>	<p>TARIFS AFFICHÉS LORS DE L'ÉVÉNEMENT</p> <p>PRICES ARE POSTED DURING THE EVENT</p>

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.**

**ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D - TARIFICATION**  
**SERVICE DE L'URBANISME / URBAN PLANNING DEPARTMENT**

PERMIS	TARIF
<b>1. OPÉRATION CADASTRALE / CADASTRAL OPERATION</b>	
- Étude de la demande / Evaluation of request	200,00 \$
- Tarif unitaire par lot constructible résultant de l'opération cadastrale / Unit price per lot as a result of the cadastre operation	300,00 \$
<b>2. CONSTRUCTION</b>	
<u>Usage résidentiel / Residential use</u> Nouvelle construction résidentielle / New residential construction (Excluant une habitation multifamiliale / Excluding multi-family housing) Tarif de base / Base rate :	150,00 \$
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	250,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	350,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	450,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	650,00 \$
200-249 m <sup>2</sup>	800,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	1 000,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	
<u>Nouvelle construction d'habitation multifamiliale ou mixte /</u> <u>New construction of multi-family housing or mixed</u> Tarif de base plus un montant de 20,00\$ par unité de logement/ Base rate plus 20 \$ per accommodation unit	150,00 \$ + 20,00\$/Unité
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	150,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	300,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	450,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	600,00 \$
200-249 m <sup>2</sup>	900,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	1 200,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	1 500,00 \$
<u>Usage commercial / Commercial use</u> Nouvelle construction commerciale / New commercial construction : Tarif de base / Base rate	150,00 \$
Plus les frais suivants selon la superficie / Plus the following charges on the area :	
Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	150,00 \$
50-99 m <sup>2</sup>	300,00 \$
100-149 m <sup>2</sup>	450,00 \$
150-199 m <sup>2</sup>	600,00 \$
200-249 m <sup>2</sup>	900,00 \$
250-299 m <sup>2</sup>	1 200,00 \$
300 m <sup>2</sup> et plus / and more	1 500,00 \$
<u>Usage agricole / Agricultural use</u> Nouvelle construction agricole / New agricultural building	100,00\$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)**

2.5. <u>Agrandissement d'une construction résidentielle /</u> <u>Expansion of a residential building</u>		
	Tarif de base / Base rate :	100,00 \$
	Plus les frais suivants selon la superficie / Base rate plus the following charges :	
	Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	100,00 \$
	50-99 m <sup>2</sup>	200,00 \$
	100-149 m <sup>2</sup>	300,00 \$
	150-199 m <sup>2</sup>	400,00 \$
	200-249 m <sup>2</sup>	500,00 \$
	250-299 m <sup>2</sup>	600,00 \$
	300 m <sup>2</sup> et plus / and more	700,00 \$
2.6. <u>Agrandissement d'une construction commerciale /</u> <u>Expansion of a commercial building</u>		
	Tarif de base / Base rate :	100,00 \$
	Plus les frais suivants selon la superficie /	
	Base plus following charges depending on the area:	
	Moins de / Less than 50 m <sup>2</sup>	150,00 \$
	50-99 m <sup>2</sup>	250,00 \$
	100-149 m <sup>2</sup>	350,00 \$
	150-199 m <sup>2</sup>	450,00 \$
	200-249 m <sup>2</sup>	550,00 \$
	250-299 m <sup>2</sup>	650,00 \$
	300 m <sup>2</sup> et plus/ and more	750,00 \$
2.7. Agrandissement d'une construction agricole / Expansion of an agricultural construction		50,00 \$
2.8. Travaux de rénovations majeures / Major renovations		90,00 \$
2.9. Bâtiment accessoire - cabanon, remise, Gazebo, serre (Construction, rénovation ou agrandissement) / Accessory building – Shed, gazebo, greenhouse (Construction, renovation or expansion)		30,00 \$
2.10. Construction d'un garage détaché / Construction of a detached garage		100,00 \$
2.11. Rénovation ou agrandissement d'un garage détaché / Renovation or expansion of a detached garage		50,00 \$
2.12. Renouvellement de permis / Permit renewal		2 X Taux initial 2 X Initial rate
<b>3. CERTIFICAT D'AUTORISATION / AUTHORIZATION CERTIFICATE</b>		
3.1. Démolition		
	• Bâtiments accessoires / Accessory building	50,00 \$
	• Bâtiments principaux / Main building	500,00 \$
3.2. Ouvrages ou travaux susceptibles de détruire ou de modifier la couverture végétale des rives, ou de porter le sol à nu ou d'en affecter la stabilité ou qui empiètent dans le littoral	Works likely to destroy or modify the vegetal cover of the banks, or to wear the soil bare or to affect the stability or which encroach on the littoral	100,00 \$
3.3. Ouvrages ou travaux susceptibles de modifier le régime hydrique, de nuire à la libre circulation des eaux en période de crue, de perturber les habitats fauniques ou floristiques ou de mettre en péril la sécurité des personnes et des biens	Works likely to modify the water regime, impede the free flow of water during floods, disrupt wildlife or plant life or endanger the safety of people and property	100,00 \$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)</b>	
3.4 Enseignes / Signs	50,00 \$
3.5 Installation d'un système septique / Installation of a septic system	100,00 \$
3.6. Piscine creusée / Inground pool	100,00 \$
3.7. Piscine hors-terre / Above-ground swimming pool	50,00 \$
3.8. Installation de prélèvement d'eau souterraine / Groundwater withdrawal	100,00 \$
3.9. Changement d'usage / Change of use	50,00 \$
3.10. Travaux de stabilisation / Stabilization work	200,00 \$
3.11. Travaux de déblai-remblai / Excavation - backfill works	100,00 \$
3.12. Clôture / Fence - Les détenteurs d'un certificat d'autorisation pour l'installation d'une piscine sont exemptés de l'application de ce tarif / Holders of a certificate of authorization for the installation of a swimming pool are exempt from the application of this tariff.	25,00 \$
<b>4. PERMIS ANNUEL ou SAISONNIER / ANNUAL or SEASONAL PERMIT</b>	
4.1. Permis annuel pour ventes itinérantes de Marché aux puces / Annual permit for mobile Flea market sales	7 500,00 \$
4.2. Site municipal de disposition de la neige / Municipal snow disposal site	600,00 \$
<b>Permis obligatoire</b> pour permettre le déversement au site d'élimination municipal pour chaque entrepreneur. <b>Note :</b> Les personnes qui déversent de la neige au site d'élimination de la neige doivent s'assurer que la neige déversée est poussée dans la pile intégrale. Le non-respect de cette obligation conduira la Ville à effectuer l'opération aux frais des personnes en cause.	<b>Permit required</b> to allow dumping at the municipal disposal site for each contractor. <b>Note:</b> People who dump snow at the snow disposal site must ensure that the dumped it is pushed into the full pile. Failure to do so will result in the City carrying out the operation at the expense of the persons involved.
4.3. Permis de stationnement / Parking Permit – Parc Jack Layton Park Voiture ou camion léger avec remorque / Car ou light truck with trailer	
Résidents / Residents :	GRATUIT / FREE
Non -Résidents / Non-Résidents :	250,00 \$
4.4. Permis de déneigement / Snow removal permit	50,00 \$
<b>Dépôt :</b> Un dépôt remboursable devra être versé au moment du paiement du permis. Le remboursement sera conditionnel au respect des modalités d'utilisation du permis. <b>Deposit:</b> A refundable deposit must be paid upon payment of the permit. The reimbursement will be conditional on compliance with the terms of use of the permit.	500,00 \$
4.5. Permis de colporteur / Solicitor Permit	100,00 \$
<b>5. AUTRES TARIFS / OTHER TARIFFS</b>	
5.1 Vente de garage / Garage Sales	20,00 \$
5.2. Déplacement d'une construction / Relocation of a building	50,00 \$
5.3. Permis d'arrosage / Watering permit	25,00 \$
5.4. Demande d'une dérogation mineure / Minor derogation request	1 000,00 \$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX D – TARIFICATION (suite/ cont'd)</b>		
<b>6. DEMANDE DE MODIFICATION AUX RÈGLEMENTS / REQUEST FOR AMENDMENT TO BY-LAWS</b>		
6.1 Le requérant d'un amendement aux règlements d'urbanisme de la Ville, à l'égard d'un immeuble dont il est propriétaire, doit produire et déposer avec sa demande le montant ci-joint, non remboursable.	The applicant of an amendment to urban planning by-laws, in respect of an immovable which he owns, must produce and file with his application the attached, non-refundable amount.	3 000,00 \$
<b>7. TARIFICATION POUR L'ÉTUDE D'UNE DEMANDE ASSUJETTIE AU RÈGLEMENT SUR LES PIIA / RATES FOR THE STUDY OF AN APPLICATION SUBJECT TO THE SPAIP BY-LAW</b>		
Les tarifs, non-remboursables, pour l'étude d'une demande assujettie au règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) sont fixés comme suit : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rénovation ou agrandissement d'un bâtiment</li> <li>• Nouvelle construction</li> <li>• Enseigne</li> <li>• Nouvelle construction d'un bâtiment accessoire, garage détaché</li> </ul>	The non-refundable rates for the study of an application subject to the Site Planning and Architectural Integration Program (SPAIP) by-law are as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Renovation or expansion of a building</li> <li>• New construction</li> <li>• Sign</li> <li>• New construction of an accessory building, detached garage</li> </ul>	75,00 \$  150,00 \$ 25,00 \$  25,00 \$
<b>8. DÉPÔTS EXIGIBLES / DEPOSITS REQUIRED</b>		
8.1 <u>Certificat de localisation</u> Pour tout nouveau bâtiment principal, un dépôt est requis en conformité avec les dispositions de l'article 427 a) du règlement 529.	<u>Certificate of location</u> A deposit is required in accordance with the conditions of section 427 a) of By-law 529.	1 000,00 \$
8.2 <u>Boîte de service</u> Un dépôt est requis en conformité avec les dispositions de l'article 427 b) du règlement 529.	<u>Service Box</u> A deposit is required in accordance with the conditions of section 427 b) of By-law 529.	500,00 \$
8.3 <u>Projet particulier de construction ou de modification d'un immeuble (PPCMOI)</u> Étude d'une demande d'autorisation ou de modification d'un projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble.	<u>Project regarding specific construction, alterations or occupancy proposals for an immovable</u> Review of an application for authorization or modification of a project regarding specific construction, alterations or occupancy proposals for an immovable.	3 000,00 \$
<b>9. INSALUBRITÉ MORBIDE / MORBID INSALUBRITY</b>		
Toute intervention de la Ville d'Hudson ou un de ses représentants dans un immeuble insalubre doit être facturé au et payer par le propriétaire de l'immeuble.	All intervention by the City of Hudson or any of his representatives in an unhealthy building must be charged to and paid by the owner of the property.	EXTERNE/EXTERNAL Coût + 15 % / Cost +15 % EN RÉGIE/IN-HOUSE Salaire + 50 % / Salary + 50 %
<b>10. TOURNAGE DE FILMS / FILM SHOOTING</b>		
Les tarifs suivants s'appliquent uniquement aux tournages commerciaux. Les personnes souhaitant procéder à un tournage à des fins strictement personnelles ou académiques demeurent dans l'obligation de se procurer un permis de tournage, mais celui-ci sera émis sans frais.	The following tariffs apply only to commercial filming. Those wishing to shoot for strictly personal or academic purposes remain obliged to obtain a filming permit, but this will be issued free of charge.	
<b>10.1 COÛT FORFAITAIRE D'ÉMISSION DU PERMIS / LUMP SUM ISSUANCE FEE</b>		
Émission de permis de tournage / Filming permit: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Moins de 24 heures / Less than 24 hours :</li> <li>• 2 à/to 5 jours / days :</li> <li>• 6 à/to 10 jours / days :</li> <li>• 11 à/to 30 jours / days:</li> <li>• Plus de 30 jours / More than 30 days:</li> </ul>		1 000 \$ 2 500 \$ 4 000 \$ 7 500 \$ 10 000 \$



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

10.2 OCCUPATION DU DOMAINE PUBLIC / OCCUPATION OF THE PUBLIC DOMAIN		
	Partielle/Partial	Totale/Total
a) Voie de circulation résidentielle / Residential circulation lane	115,00\$ /jour/tronçon /day/section	230,00\$ /jour/tronçon /day/section
b) Voie de circulation résidentielle avec intervention / Residential traffic lane with intervention	575,00\$ /jour/tronçon /day/section	1 150,00\$ /jour/tronçon /day/section
c) Voie de circulation commerciale / Commercial traffic road	230,00\$ /jour/tronçon /day/section	460,00\$ /jour/tronçon /day/section
d) Voie de circulation commerciale avec intervention / Commercial traffic route with intervention	1 150,00\$ /jour/tronçon /day/section	2 300,00\$ /jour/tronçon /day/section
e) Parc / Park	500,00\$ /jour/day	1 000,00\$ /jour/day
f) Terrain de stationnement public / Public parking lot	230,00\$ /jour/day	460,00\$ /jour/day
g) Bâtiment municipal – tournage intérieur (dépôt de 1 000 \$ requis en sus) /Municipal Building - Inner Shooting (\$ 1,000 deposit required extra)	1 725,00\$ /jour/day	3 450,00\$ /jour/day
h) Voie de circulation secondaire (ex. ruelle) / Secondary circulation lane (ie. Lane)	50,00\$ /jour/tronçon /day/section	100,00\$ /jour/tronçon /day/section
10.3 DÉPÔT / DEPOSIT		
Tout tournage assujetti à la présente section devra verser un dépôt de <b>10 000\$ par chèque visé</b> au moment de faire l'acquisition du permis. Le dépôt sera remis aux responsables une fois la production terminée et seulement lorsque les représentants de l'autorité municipale se déclarent satisfaits de la remise en état des lieux.	All filming subject to this section must pay a deposit of <b>\$10,000 by certified check</b> at the time of acquiring the permit. The deposit will be returned to the responsible upon completion of the production and only when the municipal authority representatives are satisfied with the restoration of the site.	

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ.**

**ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN THE TARIFFS, EXCEPT IF OTHERWISE MENTIONED.**



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

**ANNEXE / APPENDIX – E - TARIFICATION**

**SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS / PUBLICS WORKS DEPARTMENT**

TRAVAUX MACHINERIE - VÉHICULE + OPÉRATEUR / MACHINERY WORK - VEHICLE + OPERATOR	TARIF / TARIFF (Horaire / Hourly)
<p>Dans le présent annexe, lorsque le tarif est basé sur le coût réel, celui-ci représente, notamment, la main-d'œuvre et les équipements utilisés selon ce qui suit : / In the present appendix, where the tariff is based on actual cost, this represents, in particular, labour and equipment used as follows :</p> <p><b>Équipement seulement (avec opérateur) :</b> / Equipment only (with operator) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Camion dix roues / Camion dix roues 85.00 \$</li> <li>- Camion six roues / Six-wheel truck 75.00 \$</li> <li>- Camion six roues avec saleuse / Six-wheel truck with saltspreader 95.00 \$</li> <li>- Camion utilitaire (pick-up) / Utility truck 55.00 \$</li> <li>- Camion de service (cube) / Service truck 85,00 \$</li> <li>- Rétrocaveuse / backhoe 95.00 \$</li> <li>- Chargeur sur roues / Wheel loader 100.00 \$</li> <li>- Balais mécanique / Mechanical sweeper 110.00 \$</li> <li>- Souffleur à neige / Snow blower 165.00 \$</li> </ul> <p><b>Équipement seulement (sans opérateur) :</b> / Equipment only (without operator)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Compresseur / Compressor 50,00 \$</li> <li>- Remorque pour transport / Trailer for transport 35,00 \$</li> <li>- Laveuse à pression / Pressure washer 30.00 \$</li> <li>- Machine à vapeur (déglacage) / Steam engine (icebreaking) 75,00 \$</li> </ul> <p><b>Main-d'œuvre :</b> Taux horaire moyen des journaliers, chauffeurs, opérateurs selon les conventions collectives incluant av. soc et frais administratifs / Average hourly rate for day laborers, drivers, operators as per collective agreements including fringe benefits &amp; administration fees:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Taux moyen régulier / Regular average rate 42 \$</li> <li>- Taux moyen supplémentaire (X 1,5) / Overtime average rate (X 1,5) 63 \$</li> <li>- Taux moyen supplémentaire (X 2) / Overtime average rate (X 2) 84 \$</li> </ul>	
<p>Ajouter la TPS et la TVQ aux taux horaires de l'équipement utilisé / Add GST and QST to the hourly rates of the equipment used.</p>	
<p>Note :</p>	
<p>Une mobilisation de 3 heures minimum est exigible pour l'équipement et la main-d'œuvre en dehors des heures régulières.</p>	<p>A minimum of 3 hours mobilization is required for equipment and labour outside regular hours.</p>
DEMANDE D'INFORMATION D'ENTRÉE DE SERVICE / REQUEST FOR INFORMATION - SERVICE ENTRY	
<p>Demande d'enquête (recherche d'information) / Request for inquiry (information search)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Égout pluvial / Storm sewer 25,00 \$</li> <li>• Égout sanitaire / Sanitary sewer 25,00 \$</li> <li>• Aqueduc / Aqueduc 25,00 \$</li> <li>• Ensemble des services / All services 50,00 \$</li> </ul>	



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX – E – TARIFICATION (Suite / Cont'd)</b>		
		<b>TARIF / TARIFF</b>
Toute autre demande suivant la première demande (gratuite) de localisation, vérification ou inspection sur site : / Any other request following the first (free) request for location, verification or on-site inspection :		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Égout pluvial / Storm sewer</li> <li>• Égout sanitaire / Sanitary sewer</li> <li>• Aqueduc / Aqueduct</li> <li>• Ensemble des services / All services</li> </ul>		50,00 \$ 50,00 \$ 50,00 \$ 100,00 \$
<b>RACCORDEMENTS DE SERVICES AQUEDUC/ÉGOUT / WATER/SEWER SERVICE CONNECTIONS</b>		
<b>Types de raccordements</b>		Voir notes / See notes
<b>AQUEDUC, en régie / in-house</b>	<b>¾ po.</b>	2 500 \$
<b>AQUEDUC, en régie / in-house</b>	<b>1.00 po.</b>	2 800 \$
<b>AQUEDUC, en régie / in-house</b>	<b>1.5 po.</b>	3 100 \$
<b>AQUEDUC, en régie / in-house</b>	<b>2.00 po.</b>	3 600 \$
<b>AQUEDUC</b>	<b>&gt; 2.00 po.</b>	Coûts réels + 15% frais d'administration / Actual Cost + 15 % administration
<b>ÉGOUT PLUVIAL / STORM SEWER</b>	<b>6 po. minimum</b>	
<b>ÉGOUT SANITAIRE / SANITARY SEWER</b>	<b>5 po. minimum</b>	
<b>Notes</b>		
1) Le requérant doit assumer les coûts réels des travaux, soit le coût en régie ou les coûts de fournisseurs externes s'il y a lieu + 15% de frais d'administration taxables. Les coûts en régie exclus, mais sans s'y limiter : location d'outils ou d'équipement spécialisés, sous-traitance, tous travaux requis pour enlever un obstacle.	1) The applicant must assume the actual costs of the work, either cost under in-house work or the costs of external suppliers + 15 % administration fees taxable. The costs under in-house work exclude, without limitation: tool rentals or specialized equipment, subcontracting and all other works requested to remove an obstacle.	
2) Le montant indiqué au tableau correspond au taux pour les travaux relatifs à une entrée de service demandées.	2) The amount indicated in the table corresponds to the requested work done for one service entry.	
3) Ajouter 20% aux coûts minimum pour tous travaux en période hivernale, soit du 15 novembre au 15 avril.	3) Add 20 % to the costs for all work in winter, from November 15 <sup>th</sup> to April 15 <sup>th</sup> .	
<b>BOÎTE DE SERVICE (BONHOMME À EAU) / SERVICE BOX (CURB STOP)</b>		<b>TARIF / TARIFF</b>
1 <sup>ère</sup> fermeture / ouverture de vanne d'arrêt d'aqueduc de son entrée de service.	First closing or opening of a curb stop valve of its service inlet.	Gratuit / Free
Toute autre fermeture / ouverture de vanne d'arrêt d'aqueduc de son entrée de service, sauf en situation d'urgence de façon à prévenir ou freiner un sinistre qu'il soit dû au feu ou à l'eau.	Any other closing or opening of the water supply shutoff of its service entrance, except in an emergency so as to prevent or slow down the occurrence of a disaster due to a fire or by water.	50,00 \$ / Appel - Call





En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX – E – TARIFICATION (Suite / Cont'd)</b>		
Réparation à la suite d'une négligence du propriétaire ou d'un entrepreneur.	Repair following a negligence of the owner or a contractor.	Coûts réels selon taux ci-dessus / Actual Costs as per above rates
Ajustement du niveau de la tête de la tige de la vanne d'arrêt au niveau du sol adjacent.	Adjustment of the level of the head of a stop valve stem to the level of the adjoining ground	Coûts réels selon taux ci-dessus / Actual Costs as per above rates
<b>LECTURE DU COMPTEUR D'EAU / WATER METER READING</b>		
Refus de transmettre à la Ville la lecture du ou des compteurs d'eau dans un délai de trente (30) jours de la date d'envoi de la demande ou transmission de données erronées.	Refusal to transmit to the City the reading of a water meter(s) within thirty (30) days of the date of dispatch of the request or transmission of erroneous date.	80 \$ / compteur - counter
<b>OBSTRUCTION DE PONCEAU / CULVERT BLOCKAGE</b>		
Nettoyer un ponceau obstrué en raison de l'action ou de l'inaction négligente du propriétaire ou de l'occupant.	Clean a culvert obstructed due to negligent action by the owner or the occupant.	Coûts réels selon taux ci-dessus / Actual Costs as per above rates
<b>OBSTRUCTION DE FOSSÉ / DITCH OBSTRUCTION</b>		
Corriger l'écoulement d'un fossé, lorsque son lit a été altéré par une action ou inaction de propriétaire riverain ou de son représentant (remplissage, installation de tourbe, non-entretien de la végétation et/ou des biens en bordure du fossé, etc.) et non par sédimentation naturelle.	Correct the flow of a ditch, when its bed has been altered by an action or inaction of the riparian owner or his representative (filling, installation of peat, non-maintenance of vegetation and/or property at the edge of the ditch, etc.) and not by natural sedimentation.	Coûts réels selon taux ci-dessus / Actual Costs as per above rates
<b>ALTÉRATION DE L'ÉTAT DE LA CHAUSSÉE / OBSTRUCTIONS AFFECTING PAVEMENT CONDITIONS</b>		
Corriger l'état de malpropreté de la chaussée, lorsque sur celle-ci ont été répandus ordures, boue, pierre, sable ou divers matériaux en provenance de l'immeuble du propriétaire, du locataire, contracteur ou de l'occupant.	Correct the state of dirtiness of the roadway, when on it have been spread garbage, mud, stone, sand or various materials from the building of the owner, tenant, contractor or occupant.	Coûts réels selon taux ci-dessus / Actual Costs as per above rates



En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.

<b>ANNEXE / APPENDIX – E – TARIFICATION (Suite / Cont'd)</b>		
<b>CUEILLETTE ET ENTREPOSAGE DE BIENS MEUBLES SUR LA CHAUSSÉE / PICK-UP AND STORAGE OF MOVABLE ITEMS ON THE ROADWAY</b>		
1. Cueillette de biens meubles sur la chaussée	1. Collection of movable property on the roadway	Coûts réels selon taux ci-dessus / Actual Costs as per above rates
2. Entreposage <sup>1</sup> 2.1. Entreposage durant les 30 premiers jours	2. Storage <sup>1</sup> 2.1. Storage for the first 30 days	15 \$ / jours pour 200 pi <sup>2</sup> + 0,60 \$ / jour pour chaque pied carré excédent \$15 / day for 200 sq. ft + \$0.60 /day for each additional square foot.
2.2. Entreposage pour chaque jour excédant les 30 premiers jours	2.2. Storage for each day exceeding the first 30 days	Ajout de 5 \$ au montant prévu à 2.1 par jour. Addition of \$5 to the amount provided in 2,1 per day.
<b>UTILISATION D'UNE BORNE D'INCENDIE<sup>2</sup> / USE OF A FIRE HYDRANT</b>		
Pour 15 000 litres d'eau et moins, par remplissage de véhicule / For 15,000 litres of water and less, per vehicle filling		160,00 \$ + 15% frais d'administration taxables / taxable administration fees
Pour 15 001 litres et plus d'eau par remplissage / For 15,001 litres or more of water per fill		350,00 \$ + 15% frais d'administration taxables / taxable administration fees
Pour chaque chargement en dehors des heures normales de travail / For each load outside normal working hours		400,00 \$ + 20% frais d'administration taxables / taxable administration fees

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ. / ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN TARIFFS UNLESS OTHERWISE SPECIFIED.**

<sup>1</sup> Dans le but de favoriser un règlement rapide du dossier et après entente entre les parties, le Directeur général de la municipalité peut accepter le versement d'une somme d'argent ne correspondant pas au tarif mentionné à cette section, si la reprise des biens meubles se fait dans un délai raisonnable par le propriétaire des biens. L'entente intervenue entre les parties est déposée au conseil municipal lors de la séance régulière qui suit.

<sup>2</sup> Sujet aux politiques de gestion de l'eau et de restriction d'utilisation en vigueur.



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**ANNEXE /APPENDIX F - TARIFICATION  
SERVICE DE L'HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIRONMENTAL HEALTH DEPARTMENT**

<b>BACS DE DÉCHETS DOMESTIQUES / GARBAGE BINS</b>	<b>TARIF / TARIFF</b> (Taxes incluses / tax included)
240 litres / 240 liters	110 \$
<b>BACS DE RECYCLAGE et COMPOSTAGE (PERTE-REMPLACEMENT) / RECYCLING and COMPOSTING BINS (LOSS-REPLACEMENT)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bacs de recyclage / Recycling bins</li> <li>• Bacs de compostage / Composting bins (240 L. / 45 L.)</li> </ul>	110 \$ 80 \$/ 35 \$

**LES FRAIS D'ADMINISTRATION SONT INCLUS DANS LES TARIFS, SAUF SI AUTREMENT MENTIONNÉ. /  
ADMINISTRATION FEES ARE INCLUDED IN TARIFFS UNLESS OTHERWISE SPECIFIED.**